

το δελτίο

ενημερωτικό δελτίο της ελληνικής κοινότητας παρισιού και περιχώρων-bulletin d'information de la communauté hellénique de paris et des environs
δεκέμβριος 2004- no 32- décembre 2004



Ηρώ Πάσχου Io Paschou

*Η Ελληνική Κοινότητα Παρισιού και Περιχώρων
σας εύχεται
Καλά Χριστούγεννα
και
Ευτυχισμένο, Ειρηνικό και Χαρούμενο
το Νέο Έτος 2005*

Το 2004 τελειώνει με επιτυχίες για την Ελλάδα στον διεθνή χώρο. Επιτυχίες που έκαναν όλο τον κόσμο να μιλάει γι αυτό το μικρό κομμάτι Ευρωπαϊκής γής. Η ανέλιξη της Εθνικής μας στο Ευρωπαϊκό Πρωτάθλημα Ποδοσφαίρου ήταν μία καλή αρχή, που έκανε όλους να στρέψουν τα βλέμματά τους στη πατρίδα μας. Και επακολούθησαν οι άνογα διοργανωμένοι Ολυμπιακοί Αγώνες της Αθήνας 2004. Η τεράστια επιτυχία των Ολυμπιακών Αγώνων οφείλεται σε μία συνεχή και συστηματική οργανωμένη προσπάθεια, που εκτός από τις αθλητικές εγκαταστάσεις δημιούργησε και υποδομές χρήσιμες διαχρονικά στο λεκανοπέδιο της Αττικής. Άλλη μία επιτυχία Ελληνική: η εκλογή της Ελλάδας ως μέλους του Συμβουλίου Ασφαλείας του ΟΗΕ.

Δυστυχώς όμως η πραγματικότητα δεν είναι πάντοτε γιορτές και επιτυχίες. Η προσεχής απόφαση (17 Δεκεμβρίου 2004) για έναρξη διαπραγματεύσεων για την είσοδο της Τουρκίας στην ΕΕ, περικλείει κινδύνους για τις ομαλές σχέσεις της Ελλάδας με τη «γείτονα» χώρα. Και οπωσδήποτε η υπερροπτική εμμονή της Τουρκικής κυβέρνησης να μην αναγνωρίσει τη Κυπριακή Δημοκρατία, μέλος της ΕΕ, δεν προδικάζει ομαλή εξέλιξη των σχέσεων και δεν ανοίγει το δρόμο για γρήγορη απομάκρυνση των στρατευμάτων κατοχής του βορείου τμήματος της Κύπρου. Ακόμη μία χρονιά τελειώνει με τα στρατεύματα του Αττίλα εγκατεστημένα στη Κύπρο. Η όλη εικόνα συμπληρώνεται με την άρνηση της Τουρκίας να επιτρέψει τη λειτουργία της Θεολογικής Σχολής της Χάλκης και τις διάφορες παρενοχλήσεις του Οικουμενικού Πατριαρχείου, μερικές από το επίσημο Τουρκικό Κράτος και μερικές από «ανεξέλεγκτα στοιχεία». Η έλειψη σεβασμού, από το Τουρκικό Κράτος, των θρησκευτικών ελευθεριών, όπως και των ελευθεριών γενικά, έτσι όπως έχουν οριστεί και υπάρχουν στις δυτικές δημοκρατίες, δεν φαίνεται να ενοχλεί πολλούς από τους ταγούς της ΕΕ. Δυστυχώς, το business is business μοιάζει να είναι το μόνο έμβλημα της ΕΕ στη περίπτωση αυτή.

Όσον αφορά τη Κοινότητά μας, η χρονιά τελειώνει δημιουργικά μετά από πολλές επιτυχημένες εκδηλώσεις και έχοντας πετύχει να συσπειρώσει ένα μεγάλο αριθμό συμπατριωτών γύρω από το βασικό θέμα της διδασκαλίας της Ελληνικής γλώσσας, θέμα στο οποίο θα υπάρξουν οπωσδήποτε εξελίξεις στο άμεσο μέλλον, όπως θα δείτε από τις ειδήσεις μας και στις άλλες σελίδες του δελτίου.

Σας εύχομαι σε όλους Καλές Γιορτές, Χαρούμενα Χριστούγεννα και Ευτυχισμένο, Ειρηνικό και γεμάτο Υγεία τον καινούργιο Χρόνο 2005.

Παρίσι, 14 Δεκεμβρίου 2004
Ανδρέας Τσαπής
Πρόεδρος

ΕΤΗΣΙΟΣ ΧΟΡΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ
ΠΑΡΙΣΙΟΥ ΚΑΙ ΠΕΡΙΧΩΡΩΝ
BAL ANNUEL de la COMMUNAUTE HELLENIQUE
de PARIS et des ENVIRONS

le samedi 9 avril 2005 de 20h à 2 du matin
dans les Salons du Relais de l'Hôtel Paris-Est, Mo Gare
de l'Est

Dîner (boisson compris). Participation aux frais 60 €
Πλούσια τόμπολα, πολλά δώρα και αεροπορικά
εισιτήρια

Ορχήστρα Ελληνική με Δημοτικά, Λαϊκά
και

Ελαφρά Τραγούδια

ΤΙΜΗΤΙΚΗ ΔΙΑΚΡΙΣΗ ΣΕ ΕΛΛΗΝΑ
ΣΥΓΓΡΑΦΕΑ



Η Γαλλική Ακαδημία απένειμε στο συγγραφέα Τάκη Θεοδωρόπουλο στην ετήσια συνεδρίασή της, στις 2 Δεκεμβρίου 2004 το «Πορφυρό μετάλλιο για την ακτινοβολία της γαλλικής γλώσσας και λογοτεχνίας» («La Médaille de Vermeil du Rayonnement de la Langue et de la Littérature Françaises») για το σύνολο του έργου του που έχει μεταφραστεί

στα γαλλικά. Τα βραβεία αυτό απονέμεται σε συγγραφείς και δοκιμογράφους (Andrei Makhine, Jorge Amado, Hector Bianciotti, Starobinski, κ.ά.), αλλά και πνευματικά ιδρύματα (Association Guillaume Budé, λεξικό Robert, κ.ά.), που με το έργο τους συμβάλλουν στη διάδοση και την ακτινοβολία της γαλλικής γλώσσας και λογοτεχνίας.

Στα γαλλικά έχουν εκδοθεί τα ακόλουθα βιβλία του Τάκη Θεοδωρόπουλου: *Το αδιανόητο τοπίο* (Le Paysage absolu, tr. Gilles Decorvet, ed. Actes Sud / Institut Français d' Athènes, Arles, 1992, p. 252, ISBN: 2-86869-897-2), *Η πτώση του Νάρκισσου* (La chute de Narcisse, tr. Gilles Decorvet, ed. Actes Sud / Institut Français d' Athènes, Arles, 1995, p. 228, ISBN: 2-7427-0322-5), *Οι μεταμορφώσεις της κρυφής Ελλάδας* (Les métamorphoses de la Grèce secrète, tr. Gilles Decorvet, ed. Institut Français d' Athènes, Athènes, 1997), *Οι Εφτάψυχες των Αθηνών* (Les sept vies des chats d' Athènes, tr. Gilles Decorvet, ed. Sabine Wespieser Éditeur, Paris, 2003, p. 160, ISBN: 9-782848-050140) και *Η τρέλα του μεσημεριού* (Le démon du midi, tr. Gilles Decorvet, ed. Metropolis, Genève, 2003, p. 110, ISBN: 2-88340-134-9).

Το Νοέμβριο του 2004 θα κυκλοφορήσει από τις Εκδόσεις «Ωκεανίδα» και το νέο μυθιστόρημα του Τάκη Θεοδωρόπουλου, με τίτλο *Ξενοφών ο Αθηναίος*, που βασίζεται στη βιογραφία του Αθηναίου ιστορικού, φιλόσοφου και στρατηγού.

Η διδασκαλία της Νέας Ελληνικής γλώσσας στον εξωελλαδικό χώρο

Η Ελληνική Κοινότητα Παρισιού και Περιχώρων διοργάνωσε συζήτηση στοργυλής τράπεζας στο Ελληνικό Σπίτι, τη Πέμπτη 2 Δεκεμβρίου 2004 με θέμα: «Η διδασκαλία της Νέας Ελληνικής γλώσσας στον εξωελλαδικό χώρο». Συμμετείχαν η κα Άννα Ολβία Ιακωβίδου-Andrieu, maître de conférences à Université de Paris X Nanterre, η κα Σοφία Βασιλάκη, maître de conférences à l'INALCO, και ο κ. Χρίστος Κλαίρης, professeur de linguistique générale, Université Paris V. Η προσέλευση ήταν μεγάλη και απόδειξε το ενδιαφέρον της παροικίας για τη διδασκαλία των νέων Ελληνικών. Ευχαριστούμε το κ. Βασίλη Καραβασιλή, διευθυντή του Γραφείου Τύπου της πρεσβείας μας, όπως και τα άλλα μέλη του Γραφείου Τύπου, που παρευρέθηκαν. Θέλω επίσης να ευχαριστήσω όλα τα μέλη της παροικίας, που ήταν παρόντα και ενεργά στη συζήτηση αυτή.



Οι τρεις ομιλητές, από αριστερά προς τα δεξιά, η κα Ιακωβίδου-Andrieu, ο κ. Κλαίρης και η κα Βασιλάκη

Όπως έχουμε γράψει και άλλες φορές, αυτό που μας ενδιαφέρει στη διδασκαλία των ελληνικών είναι να μάθουν τα νέα μέλη της παροικίας τη γλώσσα, δηλαδή να μάθουν γραφή και ανάγνωση, έτσι ώστε αν ποτέ θελήσουν να ζήσουν στην Ελλάδα η προσαρμογή τους να είναι πιο εύκολη. Και αν δεν ζήσουν στην Ελλάδα, να κρατήσουν την επικοινωνία τους με τον ελλαδικό χώρο, ιδιαίτερα στην εποχή μας, που η πρόσβαση στα οπτικοακουστικά ελληνικά μέσα είναι εύκολη, χάρις στο Διαδίκτυο. Λεγόταν παλιά ότι η γνώση μιας γλώσσας είναι πλούτος. Πολύ περισσότερο, αν η γλώσσα αυτή είναι εκείνη των προγόνων.

Θέλαμε από καιρό να οργανώσουμε μία συζήτηση γύρω από τον τρόπο διδασκαλίας της νέας ελληνικής στα παιδιά της παροικίας. Η προσέγγιση που έγινε από τους ελληνιστές πανεπιστημιακούς εντόπισε τα σημεία, που χρειάζονται αλλαγές και προσαρμογές για να πετύχουμε μεγαλύτερη αποτελεσματικότητα. Ευχαριστούμε όσους βοήθησαν, υλικά και ηθικά, για να γίνει αυτή η συνάντηση και οπωσδήποτε τους πανεπιστημιακούς, που διέθεσαν το χρόνο τους και την ενέργειά τους για τη συζήτηση, αποδεικνύοντας ακόμη

μιά φορά την αγάπη τους και τη σύνδεσή τους με τη παροικία.

Οι προσεγγίσεις, που έκαναν και οι τρεις παρόντες πανεπιστημιακοί ήταν συμπληρωματικές:

Πρώτη διαπίστωση είναι ότι ο ελληνοφώνος πληθυσμός της Γαλλίας είναι ετερογενής και γλωσσικά και κοινωνικά. Αποτελείται από άτομα που μπορεί να είναι πρώτης, δεύτερης ή και τρίτης γενιάς. Όσον αφορά τα παιδιά, υπάρχει επίσης ετερογένεια. Πρόκειται για παιδιά, που και οι δύο γονείς μιλούν ελληνικά, ή ο ένας μόνο ή και κανένας από τους δύο, παρόλο που μπορεί να είναι και οι δύο ελληνικής καταγωγής, κ.ο.κ. Όλες αυτές οι πολύ διαφορετικές μεταξύ τους περιπτώσεις έχουν σημαντικές επιπτώσεις στη διαδικασία εκμάθησης, στη γνώση και στην ομιλία, στην πρακτική της ελληνικής γλώσσας. Ειπώθηκε ότι έχουν γίνει μελέτες και έρευνες γύρω από αυτό το θέμα, κυρίως στην Αυστραλία, Γερμανία και Βέλγιο, ενώ δεν υπάρχουν συγκεκριμένες αναλύσεις για το χώρο της Γαλλίας όπου βρισκόμαστε και μας ενδιαφέρει ιδιαίτερα.



Στιγμιότυπο από τη συζήτηση

Δεύτερη διαπίστωση είναι ότι η διδασκαλία της νέας ελληνικής απευθύνεται σε παιδιά που τις πιο πολλές φορές έχουν γεννηθεί και μεγαλώνουν στη Γαλλία, πηγαίνουν στο γαλλικό σχολείο και έχουν τα γαλλικά σαν πρώτη γλώσσα. Αυτά τα παιδιά ανατρέφονται και μεγαλώνουν σε ξενόγλωσσο χώρο. Ακούνε τα ελληνικά μόνο στο οικογενειακό τους περιβάλλον και τις θερινές διακοπές, όταν πηγαίνουν στην Ελλάδα. Στο σχολείο, στην τηλεόραση, στο δρόμο, στον κινηματογράφο, στο ραδιόφωνο και γενικά στην καθημερινή τους ζωή επικρατούν τα γαλλικά. Επομένως αυτοί οι μαθητές αποτελούν ένα ιδιόμορφο κοινό. Και εφόσον υπάρχει αυτή η ιδιομορφία θα πρέπει να αντιμετωπιστεί ανάλογα. Ο καλύτερος τρόπος αντιμετώπισής της, που θα φέρει και τα αναμενόμενα αποτελέσματα είναι ένας. Τα ελληνικά πρέπει να εκληφθούν όχι πια ως πρώτη γλώσσα, αλλά ως δεύτερη ή ξένη γλώσσα, όσο παράδοξο και αν ακούγεται αυτό. Γι' αυτό, για την διδασκαλία τους θα πρέπει οι διδάσκοντες να είναι δάσκαλοι ή φιλόλογοι, που να έχουν παρακολουθήσει τα ειδικά μαθήματα, που προσφέρει η διδακτική των ξένων γλωσσών και να έχουν εξειδικευτεί σ' αυτό τον τομέα.

Τρίτη διαπίστωση αφορά τα βιβλία και τα εποπτικά μέσα, των οποίων γίνεται χρήση για τη διδασκαλία των ελληνικών στα παιδιά της παροικίας, που ενώ μπορεί να είναι καταπληκτικά για τον ελλαδικό χώρο, δεν είναι προσαρμοσμένα στο δικό μας χώρο. Πρέπει να συγγραφούν κατάλληλα εγχειρίδια, που να αποτυπώνουν την εικόνα της σύγχρονης ελληνικής κοινωνίας αλλά και να αναφέρονται άμεσα ή έμμεσα στη συγκεκριμένη πραγματικότητα όπου μεγαλώνουν αυτά τα παιδιά του εξωελλαδικού χώρου.

Η διδασκαλία των ελληνικών στα Ελληνόπουλα αποσκοπεί όχι μόνο στην εκμάθηση της γλώσσας αλλά και στην ψυχολογική στήριξη της διγλωσσίας τους. Τα παιδιά πρέπει να βλέπουν, να φτιάχνουν στο κεφάλι τους, γλωσσικές και πολιτισμικές γέφυρες και διασταυρώσεις, για να μπορούν να συγκρίνουν συστήματα μέσα από τα πραγματικά βιώματά τους, από τα δικά τους σημεία αναφοράς και όχι μέσα από κατασκευές και φτιαχτούς κόσμους γεμάτους αναχρονισμούς. Συγκεκριμένα, πρέπει να τους παρουσιάζεται μια ελληνική πραγματικότητα σε αντιστοιχία και σε απόλυτη συνάρτηση με τη δική τους πραγματικότητα (αυτή που βιώνουν στη Γαλλία) και όχι ένας ειδυλλιακός μυθικός κόσμος, που συγκεντρώνει όλη την καλοσύνη, τη γεναιοδορία και τη φιλοτιμία της ανθρωπότητας και που συχνά απλώς αποξενώνει.

Όπως χαρακτηριστικά ειπώθηκε, χρειάζεται «πολιτική βούληση» για να μπουν μπροστά μεταρρυθμίσεις, που θα παράγουν εκπαιδευτικούς ειδικά προετοιμασμένους να διδάξουν τα νέα ελληνικά σαν δεύτερη ή σαν ξένη γλώσσα στα Ελληνόπουλα του εξωτερικού.

Ειδικότερα, στα πλαίσια του γαλλικού συστήματος, χρειάζεται να υπερασπιστούμε και να ενισχύσουμε τη παρουσία των νέων ελληνικών, ως γλώσσα επιλογής για τις εξετάσεις του baccalauréat. Η παρουσία αυτή είναι στενά δεμένη με τη σωστή προετοιμασία των εξετάσεων, δηλαδή με την ποιότητα των υποψηφίων. Εδώ υπάρχει ένα ωφελιμιστικό επιχείρημα, που πρέπει να χρησιμοποιηθεί σωστά: τα ελληνικά μπορούν να βοηθήσουν αποτελεσματικά τα παιδιά σ' αυτή τη δύσκολη εξέταση όχι χαρίζοντας άδικα, «πατριωτικά» και δημαγωγικά βαθμούς σε κακά προετοιμασμένους υποψηφίους αλλά χρησιμεύοντας ως μια επιπλέον γνώση και ικανότητα, που όταν πραγματικά υπάρχει (και εδώ έχουμε υποχρέωση να φροντίσουμε για τη σωστή προετοιμασία όλων των υποψηφίων ιδιαίτερα των πιο αδύναμων και απομονωμένων σε διάφορα λύκεια των προαστείων) δίνει πεποίθηση και αναπερνάει αποφασιστικά το ηθικό των παιδιών κατά τη διάρκεια αυτής της δοκιμασίας (σ' αυτή τη περίπτωση θα λέγαμε ότι τα ελληνικά μπορούν να παίξουν ρόλο μητρικής γλώσσας, εδώ με τη συναισθηματική έννοια του όρου).

Ελπίζω να κατάφερα να μεταφέρω ένα μέρος των όσων ειπώθηκαν τη βραδιά της 2ας Δεκεμβρίου 2004, στο Ελληνικό Σπίτι, χωρίς να προδώσω εννοιολογικά τις παρατηρήσεις και τις προτάσεις των ομιλούντων.

Le Prix du Musée 2005 du Conseil de l'Europe attribué au Musée de la culture byzantine en Grèce

Le Prix du Musée du Conseil de l'Europe 2005 a été attribué au Musée de la culture byzantine à Thessalonique en Grèce. Le musée, réparti en onze galeries dont chacune est consacrée à un thème précis, a pour vocation de faire découvrir tous les aspects de la vie à l'époque byzantine, y compris l'évolution artistique et intellectuelle, l'organisation de la société, la religion et la vie quotidienne. Le jury a apprécié « l'excellence du musée et l'équilibre qu'on y constate entre conservation, restauration et présentation », remarquant notamment la quasi-absence de vitrines ainsi que l'illustration du travail de restauration. Il a estimé que le musée était convivial pour les visiteurs, et « fait oeuvre particulièrement didactique auprès des enfants ». Le Prix du Musée du Conseil de l'Europe récompense chaque année, depuis 1977, un musée apportant une contribution remarquable à la connaissance du patrimoine culturel européen. Des musées des 48 Etats Parties à la Convention culturelle européenne peuvent se porter candidat. Le musée gagnant reçoit une statuette en bronze de Juan Miró, « La femme aux beaux seins », que le musée conservera durant un an, ainsi qu'un diplôme et un chèque de 5 000 euros. La cérémonie de remise du Prix aura lieu à Strasbourg pendant la session de printemps de l'Assemblée parlementaire en 2005. Le prix est décerné par la Commission de la culture, de la science et de l'éducation de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe sur la base d'une sélection effectuée par le jury du Forum Européen du Musée, et fait partie du Prix européen du Musée de l'Année.

CONSULTATIONS JURIDIQUES GRATUITES

Maitre Georgia KOUVELA-PIQUET, 97, avenue Victor Hugo, 75016 Paris, propose aux membres de la Communauté Hellénique de Paris des consultations juridiques gratuites. Renseignements au 0156265353.

**ABONNEZ-VOUS A LA COMMUNAUTE
HELLENIQUE ET A SON BULLETIN
D'INFORMATION
το δελτίο**



Responsable de la publication : Andréas Tsapis,
Communauté Hellénique de Paris et des Environs
Maison de la Grèce, 9, rue Mesnil, 75116 Paris
tel : 0147046789 ; fax : 0147046813 ; e-mail :
communautehelleniqueparis@wanadoo.fr

ΠΕΜΠΤΟ ΣΥΝΕΔΡΙΟ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΣ ΕΛΛΗΝΙΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ ΓΑΛΛΙΑΣ

Στις 27 Νοεμβρίου 2004 έγινε στο Ελληνικό Σπίτι, στο Παρίσι, το 5^ο Συνέδριο της Ομοσπονδίας Ελληνικών Κοινοτήτων Γαλλίας (ΟΕΚΓαλλίας). Φέτος είχαμε τη τιμή να έχουμε μαζί μας σταλμένους ειδικά για το συνέδριο της Ομοσπονδίας μας από τη Μόνιμη Διακομματική Επιτροπή της Βουλής των Ελλήνων για τον Απόδημο Ελληνισμό δύο βουλευτές μέλη της Επιτροπής. Τον κ. Σταύρο Κελέτση (βουλευτή Έβρου, ΝΔ) και τον κ. Εμμανουήλ Στρατάκη (βουλευτή Ηρακλείου, ΠΑΣΟΚ). Παρευρέθησαν επίσης η κα Παπαδάτου Εύα, διευθύντρια Ευρώπης της Γενικής Γραμματείας Απόδημου Ελληνισμού (ΓΤΑΕ), η κα Όλγα Σαραντοπούλου εκλεγμένο μέλος της Γραμματείας Παγκοσμίου Συμβουλίου Απόδημου Ελληνισμού (ΣΑΕ), η κα Αθανασία Σίσκου, γραμματέας Ομοσπονδίας Ελληνικών Κοινοτήτων Γερμανίας (ΟΕΚΓερμανίας) και ο Γενικός Πρόξενος της Ελλάδας στο Παρίσι, κ. Νίκος Πάζιος. Στο συνέδριο



Ο βουλευτής Έβρου κ. Σ. Κελέτσης (αριστερά) και ο βουλευτής Ηρακλείου κ. Ε. Στρατάκης (δεξιά)

της Ομοσπονδίας συμμετείχαν τέσσερις Κοινότητες. Η Ελληνική Κοινότητα Παρισίου με 11 συνέδρους (Αχειμάστου Μπέτυ, Γκορτσιλάς Αντώνης, Δουλκερίδου Φωφώ, Θεοδωρίδου Σέτα, Κατσανάκου Λίνα, Κοτσαταπάνης Γιώργος, Λαμπρινόπουλος Γιάννης, Σκανδάλη Λόλα, Τσαπατσάρης Φοίβος, Τσαπής Ανδρέας, Φλωράκης Βασίλης). Η Ελληνική Ένωση Μασσαλίας με 5 συνέδρους (Ακαρτζού Δημήτρης, Θεοδωράκη Μαρία, Θεοδωράκης Κώστας, Θεοδω-ράκης Πέτρος, Κουτσούρας Νίκος) από τους 6, που μπορούσαν να είναι παρόντες. Η Ελληνική Κοινότητα Βόρειας Γαλλίας με δύο εκπροσώπους, τους Μακράκη Γιάννη και Λαζάν Βασίλη (πρόεδρο) και η Ελληνική Κοινότητα Ακιταίνης με ένα σύνεδρο, τον πρόεδρό της, κ. Σταύρο Λαζάκη. Ο κ. Τσαπατσάρης κατήγγειλε το συνέδριο σαν παράτυπο και δήλωσε ότι δεν συμμετέχει. Το ίδιο πάνω-κάτω δήλωσε και ο κ. Γκορτσιλάς.

Ο Υφυπουργός Εξωτερικών κ. Τάκης Σκανδαλάκης σε μήνυμά του προς την Ομοσπονδία, που διάβασε η κα Παπαδάτου, μεταφέροντας τους θερμούς χαιρετισμούς και την αγάπη του πρωθυπουργού Κώστα Καραμανλή, χαίρει τις προσπάθειες των Ελλήνων της Γαλλίας, που αποτελούν σήμερα ένα ισχυρό και δυναμικό στοιχείο στην παγκόσμια παρουσία της ελληνικής διασποράς, ενώ παράλληλα αδιάκοπα, με συνέπεια και υψηλό αίσθημα ευθύνης υπερασπίζονται τα συμφέροντα της Πατρίδας μας και διατηρούν

αναλλοίωτη την εθνική συνείδηση και την πολιτιστική μας ταυτότητα. Ο κ. Κελέτσης χαρακτήρισε το συνέδριο ως μια σημαντική συνάντηση, στην οποία αναπτύχθηκε πλούσιος διάλογος και παρουσιάστηκαν τα προβλήματα που αντιμετωπίζουν οι ελληνικές κοινότητες της Γαλλίας. Τις διαπιστώσεις τους θα μεταφέρουν στην Επιτροπή αυτή της Βουλής η οποία με διακομματικό πνεύμα θα προσπαθήσει να λύσει τα προβλήματα που επισημάνθηκαν. Ο κ. Στρατάκης ανέφερε συμπληρωματικά ότι ο ελληνισμός όπου γης, μπορεί να έχει παρουσία, να δρά και να συμπαρίσταται στις προσπάθειες της πατρίδας. Μετά τον απολογισμό, που έκανε ο απερχόμενος πρόεδρος κ. Β. Φλωράκης και το *quibus*, που ψηφίστηκε από τους συνέδρους το συνέδριο εξέλεξε πρόεδρο της συνέλευσης τον κ. Α. Τσαπτή, που πρότεινε να γίνει η εκλογή του νέου ΔΣ της Ομοσπονδίας συναινετικά με εκπροσώπηση όλων των Κοινοτήτων. Η πρόταση έγινε δεκτή και το νέο 11μελές ΔΣ είναι το ακόλουθο: Βασίλης Φλωράκης, Δημήτρης Ακαρτζού, Μαρία Θεοδωράκη, Νίκος Κουτσούρας, Σέτα Θεοδωρίδου, Φωφώ Δουλκερίδου, Γιάννης Μακράκης, Σταύρος Λαζάκης, Γιάννης Λαμπρινόπουλος, Λίνα Κατσανάκου, και Ανδρέας Τσαπής. Εξελέγη επίσης εξελεγκτική επιτροπή, που απαρτίζεται από τους κ.κ. Γιώργο Κοτσαταπάνη και Θεοδωράκη Πέτρο. Έγινε δεκτή επίσης η πρόταση να ψηφιστούν αναπληρωματικά μέλη, έτσι ώστε σε περίπτωση παραίτησης ενός μέλους του ΔΣ να υπάρξει αντικατάσταση, και να αποφευχθεί να λειτουργεί



Δημήτρης Ακαρτζού (αντιπρόεδρος), Βασίλης Φλωράκης (πρόεδρος) και Σέτα Θεοδωρίδου (γεν. Γραμματέας)

ελλιπές το ΔΣ. Οι αναπληρωματικοί σύμβουλοι είναι: Νεοφύτου Όμηρος (Ακιταίνη), Σκανδάλη Λόλα και Αχειμάστου Μπέτυ (Παρίσι), Λαζάν Βασίλης και Παπαστάμου Θεοχάρης (Λίλλη) και Θεοδωράκης Κώστας (Μασσαλία). Στη συνέχεια εξελέγησαν από το ΔΣ, που συνήλθε σε σώμα οι Βασίλης Φλωράκης (πρόεδρος), Δημήτρης Ακαρτζού (αντιπρόεδρος), Σέτα Θεοδωρίδου (γενική γραμματέας), Φωφώ Δουλκερίδου (ταμίας), οι κκ Γιάννης Μακράκης και Σταύρος Λαζάκης μέλη του Γραφείου της Ομοσπονδίας. Στον Ανδρέα Τσαπτή ανετέθη η υπευθυνότητα των σχέσεων με τις Κοινότητες και Ομοσπονδίες.

Ώς κατακλείδα του συνεδρίου αναφέρθηκε η ανάγκη να φέρουμε κοντά μας τις Κοινότητες, που ήταν απύσες και ταυτόχρονα να ενεργοποιηθούμε για να πετύχουμε προσέγγιση και ει δυνατόν σύμπτυξη σε όσες πόλεις υπάρχουν περισσότερες από μία Κοινότητες.

**Ένας απόδημος στη θέση του Γενικού
Διευθυντή της Γενικής Γραμματείας Απόδημου
Ελληνισμού (ΓΓΑΕ)**

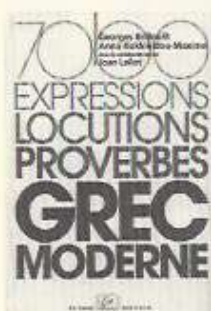
Ο ομογενής απόδημος Γεώργιος Μαρκάκος από τη Βοστώνη, ανέλαβε τη θέση του Αναπληρωτή Γενικού Διευθυντή της Γενικής Γραμματείας Απόδημου Ελληνισμού του ΥΠΕΞ, με απόφαση του υφ. Εξωτερικών Παναγιώτη Σκανδαλάκη. Ο κ. Μαρκάκος είχε ενεργό συμμετοχή στα κοινά της ομογένειας στα 42 χρόνια που έζησε στην Αμερική και διατέλεσε Πρόεδρος της Ομοσπονδίας Ελληνο-Αμερικανικών Σωματείων Νέας Αγγλίας. Ο Αναπληρωτής Γενικός Διευθυντής της ΓΓΑΕ θα συμμετάσχει στη συνεδρίαση του Προεδρείου του ΣΑΕ στη Θεσσαλονίκη από τις 9 έως τις 11 Δεκεμβρίου.

Σημειώνεται ότι με τροπολογία που ψηφίστηκε στη Βουλή στο τέλος Ιουλίου του 2004 καταργήθηκε η θέση του Γενικού Γραμματέα και της ΓΓΑΕ προΐσταται ο εκάστοτε Υφ. Εξωτερικών, αρμόδιος για θέματα Απόδημου Ελληνισμού.

Στη ΓΓΑΕ συνιστώνται μία θέση Γενικού Διευθυντή και μία Αναπληρωτή Γενικού Διευθυντή, οι οποίοι ορίζονται με απόφαση του Υφ. Εξωτερικών.

Του ευχόμαστε Καλή Επιτυχία στο έργο του.

Dictionnaire des expressions du grec moderne



Le vendredi 19 novembre 2004, l'INALCO accueillait Mme Anna KOKKINIDOU et M. Georges BRILLOUËT pour la présentation de leur dictionnaire « 7000 expressions, locutions, proverbes du grec moderne » paru aux éditions de la Rue d'Ulm. Cet ouvrage, accueilli avec beaucoup d'enthousiasme par les spécialistes de la langue

grecque, comme M. GALANES, recense et traduit en proposant un équivalent lorsque cela est possible des expressions grecques de la vie quotidienne. Un de ces points forts : il ne se contente pas de proposer une expression française équivalente mais définit également le contexte qui permet son utilisation et donne des indications sur l'emploi de l'expression. Ce « petit trésor » comme l'a appelé M. TONNET, professeur de grec moderne à Paris Sorbonne, « est une aide précieuse pour les traducteurs ».

Et c'est parce que « proverbes et expressions nous renseignent plus que toute autre chose sur la mentalité d'un peuple » que Mme. KOKKINIDOU lors de son intervention a mis l'accent sur le caractère sociologique de cet ouvrage, en nous citant quelques exemples. M. BRILLOUËT, quant à lui, a attiré notre attention sur les faux amis ainsi que la difficulté à pénétrer le sens d'une expression alors que l'on comprend tous les mots qui la composent.

Enfin, M. LALLOT, spécialiste de la linguistique grecque, a parlé de la naissance de ce livre et, avec

beaucoup de modestie, de sa collaboration à son élaboration. Collaboration que les auteurs ont qualifiée de « précieuse et déterminante ».

On peut commander le dictionnaire aux Editions Rue d'Ulm, 45, rue d'Ulm, 75230 Paris cedex 05 ou www.pressens.fr

La Communauté Hellénique présentera très prochainement les auteurs et leur travail à la Maison de la Grèce.

Δικτυακοί τόποι με ελληνικούς χαρακτήρες

Internet α λα ελληνικά. Νέα ώθηση στη χρήση του Διαδικτύου στην Ελλάδα αναμένεται να δώσει η δημόσια διαβούλευση για την εκχώρηση ονομάτων δικτυακών τόπων κατάληξης .gr με ελληνικούς χαρακτήρες από την Εθνική Επιτροπή Τηλεπικοινωνιών και Ταχυδρομείων (ΕΕΤΤ). Μέχρι τις 15 Οκτωβρίου, η ΕΕΤΤ κατέγραψε τις απόψεις των εμπλεκόμενων φορέων σχετικά με την εκχώρηση διευθύνσεων με ελληνικούς χαρακτήρες, αλλά και τα προβλήματα που αναμένεται να προκύψουν στο πρωτόκολλο IETF, όπως για παράδειγμα τα φωνήεντα με τόνους ή διαλυτικά, τα οποία δεν υποστηρίζονται. Ο πρώτος δικτυακός τόπος με κατάληξη .gr και ελληνικούς χαρακτήρες ανήκει στο Ινστιτούτο Τεχνολογίας και Έρευνας. Χωρίς λόγια πολλά, αυτή η εξέλιξη, αν πραγματοποιηθεί, θα αποτελέσει μία πολύ σοβαρή υποστήριξη της γλώσσας και της αλφαβήτου μας. Για να πάψουμε να μεταχειριζόμαστε τα φραγκοχιώτικα η Greenglish για την επικοινωνία μεταξύ Ελλήνων στο διαδίκτυο.

LES DIAMANTAIRES

GASTRONOMIE GRECQUE
depuis 1929
60, rue Lafayette
75009 PARIS
Tél : 01 47 70 78 14

COURS DE BOUZOUKI, TZOURAS, BAGLAMA
Par MICHALIS tel : 0615737160

L'ATELIER DU ROMAN

La Communauté Hellénique de Paris et des Environs a accueilli, le 9 décembre 2004, la revue littéraire francophone et européenne: L'ATELIER DU ROMAN avec Lakis Proguidis et François Taillandier. Cette manifestation a été placée sous l'égide de la Délégation permanente de la Grèce auprès de l'UNESCO, du Consulat Général de la Grèce en France, et du Bureau de Presse de l'Ambassade de Grèce en France. Nous avons eu l'honneur et le plaisir d'avoir parmi nous le Consul Général de Grèce, M Nikos Pazios, le Conseiller M Georges Petsotas ainsi que le directeur du Bureau de Presse de l'Ambassade de Grèce, M Vassilis Karavassilis. Parmi les nombreux auditeurs nous avons remarqué la présence de M Michel Déon.

L'Atelier du Roman est une revue littéraire trimestrielle exclusivement consacrée au roman



François Taillandier et Lakis Proguidis

Fait principalement par les *romanciers* mêmes, *L'Atelier* s'adresse surtout à ceux qui aiment le roman et qui veulent enrichir leurs lectures par des articles plaisants et vivifiants.

Ses buts : Promouvoir un dialogue esthétique libre et indépendant. Réagir à la sécheresse universitaire et, surtout, à la transformation des livres en produits saisonniers.

L'Atelier du Roman par son cosmopolitisme et par ses collaborateurs venus du monde entier, s'est imposé tant en France qu'en Europe et Outre Atlantique, qui dépasse les seuls intérêts d'une littéraire revue nationale, dont Michel Déon a pu dire qu'elle est "*une œuvre en soi*". Dans le cadre des rencontres internationales annuelles organisées en Grèce depuis 1999, ont été célébrés en octobre 2004 à Nauplie – Grèce, les dix ans de présence de la revue dans le paysage littéraire Français et international.

Après deux courtes présentations de Lakis Proguidis et de François Taillandier sur la problématique et les interrogations qui animent la revue, une discussion s'est engagée avec les auditeurs, qui soit ils ont posé des questions, soit ils ont témoigné de leur réflexion sur les problèmes abordés. La soirée a fini autour d'un verre de l'amitié qui a permis de continuer de discuter, mais cette fois en multipliant les points de discussion.

Exposition de photographie Io Paschou

La Communauté Hellénique de Paris et des Environs
a l'honneur de vous inviter
au vernissage de l'exposition de photographie :

Les espaces intermédiaires

Οι ενδιάμεσοι χώροι
(Paysages Athéniens 2000-4
Αστικό Τοπίο Αθήνας 2000-4)

d'Io Paschou

le mardi 11 janvier 2004, à partir de 19 heures
à la Maison de la Grèce

Exposition ouverte tous les jours, sauf samedi
et dimanche de 18 à 20 heures
du 11 au 18 janvier 2004

Io Paschou, après des études sur la photographie à Athènes (Ecole d'Arts Graphiques-VAKALO, The European School of Photography), elle prépare une maîtrise à Paris 8-Saint Denis: *L'autoportrait dans la photographie*, mention *Bien*. Puis un D.E.A en Histoire de l'Art, Université de Paris I, Panthéon – Sorbonne: *La photographie amateur à l'ère de l'image numérique*, mention *Bien* et un Doctorat en Histoire de l'Art, Université de Paris I, Panthéon – Sorbonne: *L'homme et les ruines en Grèce du 19^{ème} au 20^{ème} siècle*, sous la direction de M.Ph. Dagen. Elle a participé à plusieurs expositions collectives.

Expositions Collectives

Avril 2003 : Cité Internationale des Arts - Paris, Exposition des résidents.
Avril 2002 : Cité Internationale des Arts - Paris, Exposition des résidents.
Février 2002 : Cabaret Sauvage - Paris, Parc de la Villette, « Free Market ».
Septembre 2001: Musée Benaki - Athènes « Photographic Aspects and Views ».
Octobre 1998 : Centre Photographique Grec – Athènes, « 16 Jeunes Photographes Grecs »
Mars 1998 : Galerie du Livre – Athènes, « La Lecture Secrète en Photographie ».
Octobre 1997 : La Maison de Chypre - Athènes, mois de la Photo « Les Jardins d'Eden ».

Nous sommes heureux d'exposer certains des œuvres de cette jeune et talentueuse photographe sur les murs de la Maison de la Grèce

ECOUTER RADIO ENGHIEU IDFM 98.00
(antenne Grecque)

Συνεδρίαση του Προεδρείου του ΣΑΕ στη Θεσσαλονίκη



Ο Πρόεδρος του Συμβουλίου Απόδημου Ελληνισμού (ΣΑΕ), Ανδρέας Α. Άθως, χαρακτήρισε ως γόνιμη και σημαντική για το μέλλον του ΣΑΕ και του Ελληνισμού σε όλο τον κόσμο τις εργασίες της συνεδρίασης του Προεδρείου του ΣΑΕ στη

Θεσσαλονίκη, από τις 9 έως τις 11 Δεκεμβρίου 2004.

Κατά τις τρεις ημέρες των εργασιών του προεδρείου του ΣΑΕ πέρα από τον απολογισμό δραστηριοτήτων έγινε εκτενής συζήτηση με τον υφ. Εξωτερικών, Παναγιώτη Σκανδαλάκη και τον Πρόεδρο και τον Α' Αντιπρόεδρο της Ειδικής Μόνιμης Διακομματικής Επιτροπής της Βουλής για θέματα Απόδημου Ελληνισμού, Ευγένιο Χαϊτίδη και Γρηγόρη Νιώτη, πάνω σε θέματα που αφορούν στην επεξεργασία προτάσεων για την κατάρτιση του Εκτελεστικού του Συντάγματος Νόμου περί λειτουργίας του ΣΑΕ. Οι προτάσεις για το νέο Εκτελεστικό Νόμο θα τεθούν μέσω του ΣΑΕ προς συζήτηση με την ευρύτερη βάση της ομογένειας, που θα συναποφασίσουν για την τελική διαμόρφωση τους.

Ενημέρωση για την Παιδεία των Αποδήμων

Θέματα παιδείας, γενικότερης εκπαιδευτικής πολιτικής και στις τρεις βαθμίδες της εκπαίδευσης και προώθησης της ελληνικής γλώσσας και του πολιτισμού συζητήθηκαν στη συνεδρίαση του Προεδρείου του Συμβουλίου Απόδημου Ελληνισμού (ΣΑΕ), παρουσία του υφ. Εξωτερικών, Παναγιώτη Σκανδαλάκη. Η εισηγήτρια, καθηγήτρια Γεωργία Ξανθάκη-Καραμάνου, Ειδική Συνεργάτης του κ. Σκανδαλάκη και Πρόεδρος της Συντονιστικής Επιτροπής Τριτοβάθμιας Εκπαίδευσης Εξωτερικού, τόνισε τη στενή συνεργασία για τα καίρια ζητήματα Εκπαίδευσης των Αποδήμων Ελλήνων, που υπάρχει μεταξύ ΥΠΕΠΘ και της Γενικής Γραμματείας Απόδημου Ελληνισμού (ΓΓΑΕ) του Υπ. Εξωτερικών.

Η κ. Ξανθάκη-Καραμάνου αναφέρθηκε ειδικότερα στη στελέχωση σχολικών μονάδων, με απόσπαση 1772 εκπαιδευτικών σε 56 χώρες κατά το 2004, καθώς και στην ενίσχυση της διδασκαλίας της Ελληνικής γλώσσας σε όλες τις βαθμίδες της εκπαίδευσης. Υπογράμμισε ιδιαίτερα τη στελέχωση εδρών Ελληνικών Σπουδών του εξωτερικού με αποσπασμένους φιλόλογους αυξημένων προσόντων, την επιμόρφωση των αποσπασμένων και ομογενών εκπαιδευτικών και την έκδοση ειδικών σχολικών εγχειριδίων για τη διδασκαλία της Ελληνικής ως δεύτερης ξένης γλώσσας. Επίσης η κ. Ξανθάκη ενημέρωσε τα μέλη του Προεδρείου του ΣΑΕ για τη δημιουργία Τράπεζας δεδομένων, με βάση την καταγραφή όλων των στοιχείων, αναφορικά με τα Κέντρα Σπουδών και τις Πανεπιστημιακές Έδρες της Αρχαίας και της Νέας Ελληνικής Γλώσσας και Γραμματείας στο εξωτερικό.

Το Χριστουγεννιάτικο Δέντρο

Στις 12 Δεκεμβρίου 2005, το Ελληνικό Σπίτι γέμισε από παιδιά που ήλθαν να γιορτάσουν όλα μαζί τα Χριστούγεννα κάτω από ένα τεράστιο Χριστουγεννιάτικο Δέντρο στολισμένο και φωτισμένο. Ίσα-ίσα μας χωρούσε η μεγάλη αίθουσα του Ελληνικού Σπιτιού. Μετά από μία παράσταση παντομιμίας από τον Σπύρο Κουβαρά



ακολούθησε κουκλοθέατρο από την ομάδα «Σουσάμι» με τις Κορίνα Κοτσιρή και την Ελένη Αγγελίδη, που έπαιζαν το «Μάθε μου να τραγουδώ». Είδαμε τον μικρό Μαλού να ξεγελάει τον κακό μάγο Παστουρμά...



Μικροί και μεγάλοι παρακολουθούν το κουκλοθέατρο

Μόλις τελείωσε η παράσταση, νάσου κι ο Αϊ-Βασίλης με ένα τεράστιο σάκκο γεμάτο δώρα για όλα τα παιδιά. Όλοι μαζί, του τραγουδήσαμε τα κάλαντα και κατόπιν μοιράστηκαν τα δώρα με απόλυτη ... τάξη και ... ησυχία. Και φυσικά συνεχίστηκε η κατανάλωση γλυκών, μελομακάρονων και κουραμπιέδων. Ας είναι καλά όλες οι μητέρες που φρόντισαν να μη λείπει τίποτα. Τις ευχαριστούμε και τις ευχόμαστε Καλή Χρονιά και Του Χρόνου.



Λέμε τα κάλαντα στον Αϊ-Βασίλη

**ΣΥΝΕΔΡΙΟ ΓΙΑ ΤΗ ΔΙΔΑΣΚΑΛΙΑ ΚΑΙ
ΔΙΔΟΣΗ ΤΗΣ ΝΕΟΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΑΣ
ΣΤΗΝ ΙΤΑΛΙΑ.**

Παλέρμο Σικελίας 4-5 Δεκεμβρίου 2004

Η Ομοσπονδία Ελληνικών Κοινοτήτων Ιταλίας διοργάνωσε συνέδριο στο Παλέρμο, στις 4 και 5 Δεκεμβρίου 2004, με θέμα τη διδασκαλία και τη διάδοση της Νεοελληνικής Γλώσσας στην Ιταλία. Παρευρέθηκαν στο συνέδριο ο κ. Στέφανος Ταμβάκης, αναπληρωτής πρόεδρος του ΣΑΕ, ο αντιπρόεδρος ΣΑΕ και συντονιστής Περιφέρειας Ευρώπης κ. Άγγελος Ασλανίδης και ο βουλευτής της ΝΔ Μιχάλης Χαλκίδης, ο οποίος εκπροσώπησε τη Βουλή των Ελλήνων στο συνέδριο.

Στο χαιρετισμό του προς τους συνέδρους, μεταξύ αυτών διακεκριμένοι πανεπιστημιακοί Νεοελληνιστές από την Ιταλία και καθηγητές πανεπιστημίων από την Ελλάδα, ο κ. Ταμβάκης συνεχάρη τους διοργανωτές για τη θεματολογία του συνεδρίου τονίζοντας ότι η γλώσσα μας είναι ο καθοριστικός συνδετικός κρίκος όλων των Ελλήνων της διασποράς και ειδικότερα της νέας γενιάς ομογενών. Στη συνέχεια μετά τον χαιρετισμό των κκ Χαλκίδη και Ασλανίδη παρακολούθησαμε τις παρουσιάσεις Ιταλών και Ελλήνων πανεπιστημιακών, εκπαιδευτικών πρωτοβάθμιας και δευτεροβάθμιας εκπαίδευσης, όπως και εκπροσώπων φορέων γύρω από τα προβλήματα και τις επιτυχίες της διδασκαλίας της Νέας Ελληνικής στους Ελληνικούς και μη Ελληνικούς καταγωγής κατοίκους της Ιταλίας.

Θα σημειώσω τρεις παρεμβάσεις, χωρίς αυτό να σημαίνει ότι οι υπόλοιπες ήταν άνευ ενδιαφέροντος. Τη παρέμβαση σε πολύ καλά ελληνικά του κ. Dieni, από τη περιοχή της Καλαβρίας, όπου υπάρχουν ελληνόφωνοι πληθυσμοί, που μιλούσαν την ελληνική διάλεκτο του γρίκο, που με συγκίνησε ιδιαίτερα, τη παρέμβαση της κας Ελένης Αναγνώστου, που μας μίλησε για την ιδιομορφία αυτής της διαλέκτου και τελικά την ομιλία του κ. Μιχάλη Δαμανάκη, καθ. στο Πανεπιστήμιο της Κρήτης, που παρουσίασε το εκπαιδευτικό υλικό για την ελληνόγλωσση εκπαίδευση στο εξωτερικό.

Στις 5 Δεκεμβρίου έγινε η καταληκτήρια συνάντηση "Στρογγυλής Τραπέζης" των συνέδρων για τη διατύπωση θέσεων, συμπερασμάτων και προτάσεων.

Συμμετείχαν οι παρακάτω συνέδριοι:

1. Ανδρέας Τσαπής, Πρόεδρος Κοινότητας Παρισίου
2. Στυλιανή Γιοβανίτη, Εκπρόσωπος Κοινότητας Πάρμας
3. Αναστάσιος Κιουμουρτζής, Εκπρόσωπος Κοινότητας Μπολόνιας
4. Δανιήλ Μακρής, Εκπρόσωπος Κοινότητας Στενού
5. Ines Di Salvo, καθηγ. Πανεπιστημίου Παλέρμου
6. Όλγα-Ελένη Παϊπέτη, Εκπρόσωπος Κοινότητας Βενετίας
7. Γιάννης Θεοδοσίου, Εκπρόσωπος Κοινότητας Μπάρι
8. Κωνσταντίνα Βάννα, Εκπαιδευτικός, Εκπρόσωπος Κοινότητας Παβίας

9. Ιωάννης Κορίνθος, Πανεπιστημίου Καλαβρίας, Πρόεδρος Κοινότητας Νεαπόλεως

10. Μιχάλης Δαμανάκης, καθηγ. Πανεπιστημίου Κρήτης

11. Αμαλία Κολώνια, Πανεπιστημίου Μιλάνου

12. Δάφνη Σούλη Πρόεδρος Κοινότητας Ρώμης

13. Μιχάλης Χαλκίδης, της Βουλής των Ελλήνων

14. Στέφανος Ταμβάκης, Αναπληρωτής Πρόεδρος Σ.Α.Ε.

15. Στέλλα Πριοβόλου, καθηγ. Πανεπιστημίου Αθηνών

16. Γιώργος Κουντούρης, Πρόεδρος Ομοσπονδίας Κοινοτήτων Ιταλίας

17. Renata Lavagnini, καθηγ. Πανεπιστημίου Παλέρμου



Ο αναπληρωτής πρόεδρος ΣΑΕ κ. Σ. Ταμβάκης

Θέσεις, προτάσεις, προβληματισμοί και συμπεράσματα

1. Το ίδιο Συνέδριο να γίνει σε κάθε ευρωπαϊκή χώρα με στόχο την οργάνωση ενός Πανευρωπαϊκού Συνεδρίου με ευθύνη του Σ.Α.Ε. Ευρώπης που θα καταγράφει και θα αντιμετωπίζει τα προβλήματα παιδείας της Ομογένειας και της εμβέλειας της Ελληνικής γλώσσας στα πλαίσια της Ευρωπαϊκής Ενώσεως.

2. Είναι ανάγκη να υπάρχει κάποια τακτική θεσμική σχέση και επαφή Κοινοτήτων, Υπουργείων Παιδείας (Ελλάδας και χώρας υποδοχής), Σ.Α.Ε. και Πανεπιστημιακών Εδρών Νεοελληνικής.

3. Δημιουργία Τράπεζας Δεδομένων της Διασποράς και της Ελληνογλωσσίας στην Ιταλία και την Ευρώπη.

4. Στην Ιταλία οι αποσπασμένοι δάσκαλοι και καθηγητές του Υ.Π.Ε.Π.Θ. πρέπει να βρίσκονται σε επαφή με τα κρατικά σχολεία για να ασκούν τα καθήκοντα των «εκπαιδευτικών μεσολαβητών» που προβλέπονται από την Ευρωπαϊκή νομοθεσία.

5. Πρέπει να υπάρχουν στην Ιταλία Έλληνες αποσπασμένοι εκπαιδευτικοί και για σχολεία με μικρό αριθμό μαθητών, ώστε να καλύπτονται οι γλωσσικές ανάγκες των διεσπαρμένων Ομογενών αλλά και των φιλελληνικών διακεκμένων Ιταλών, που αυξάνονται συνεχώς.

6. Να επιμείνουμε στις πρόσφορες μορφωτικές ανταλλαγές ανάμεσα σε σχολεία Ιταλίας και Ελλάδας.

7. Να προκηρύσσονται κάθε χρόνο σε κάθε Κοινότητα διαγωνισμοί για τη γλώσσα με απονομή βραβείων.

8. Η έλλειψη κατάλληλης πάντα στέγης των Ομογενειακών φορέων σε κεντρικό σημείο των πόλεων δεν ευνοεί τις τακτικές συναντήσεις των Ομογενών και δυσχεραίνει την απρόσκοπτη λειτουργία των Σχολείων Γλώσσας.

9. Δημιουργία και λειτουργία απο τις Κοινότητες, στις ιστορικές πόλεις και περιφέρειες της Διασποράς, Ελληνικών Πολιτιστικών Κέντρων και Κέντρων Γλώσσας (Βενετία, Νάπολη, Τεργέστη, Ρώμη, Παλέρμο, Ελληνόφωνες Νησίδες).



Ο Ιταλός ελληνιστής Vincenzo Rotolo και ο πρόεδρος της Ομοσπονδίας Ελληνικών Κοινοτήτων Ιταλίας, Γιώργος Κουντούρης

10. Προσπάθεια ασκήσεως επιρροής στην κρατική μορφωτική πολιτική της Ιταλίας (οργάνωση μέσω Ομοσπονδίας, Κοινοτήτων, Πανεπιστημιακών κλπ., ισχυρού Ελληνικού lobby) για τη νομοθετική προώθηση ζητούμενων των Αποδήμων: εισαγωγή της ελληνικής στα τουριστικά λύκεια αλλά και στα λύκεια περιφερειών με διαχρονική ελληνική παρουσία, επωφελούμενοι απο τις σχολικές ομοσπονδιακές μεταρρυθμίσεις που προωθούνται σε τοπικά πλαίσια με γρήγορο ρυθμό από τη κυβέρνηση της Ρώμης, πίεση για την προστασία των μειονοτικών γλωσσικών νησίδων.

11. Στήριξη και επαύξηση των προσπαθειών των Κοινοτήτων για τη διατήρηση και καθημερινή χρήση της γλώσσας σε όλες τις οικογένειες της Διασποράς.

12. Στενή συνεργασία Κοινοτήτων και Πανεπιστημίων για προώθηση γλώσσας και παιδείας του Ελληνισμού.

13. Εκδοτικές πρωτοβουλίες για τη συγγραφή σχολικών εγχειριδίων που να προβάλλουν εμμέσως τη γλώσσα και τη σύγχρονη λογοτεχνία αλλά και για τη συγγραφή μελετών και βιβλίων που να καταγράφουν την προσφορά της Διασποράς στην καθόλου παιδεία και πολιτική ιστορία της Ιταλίας.

14. Στενή, ελκρινής και απρόσκοπτη συνεργασία μεταξύ ΥΠ.Ε.Π.Θ. και Κοινοτήτων. Συμβουλευτικός

ρόλος της Ομοσπονδίας προς το Συντονιστή Εκπαίδευσης.

15. Ετήσια επιμορφωτικά σεμινάρια αποσπασμένων εκπαιδευτικών. Όταν (κατά τις αρμόδιες υπηρεσίες του ΥΠ.Ε.Π.Θ.) δεν υπάρχει ενδιαφέρον από εκπαιδευτικούς για απόσπαση στο εξωτερικό, να δίνεται η δυνατότητα παράτασης της πενταετίας των ήδη αποσπασμένων εκπαιδευτικών.

16. Ενίσχυση, από το Σ.Α.Ε., της από Ομογενείς επικουρικής διδασκαλίας της γλώσσας και του πολιτισμού μας σε Κοινότητες και Πανεπιστήμια, κατά τα πρότυπα του προγράμματος που εφαρμόζεται στις χώρες της πρώην Σοβιετικής Ένωσης.

Σε όλα αυτά τα αιτήματα, που τονίσθηκαν από τους συνέδρους, πρέπει να προσθέσω τα δύο μόνιμα αιτήματα της Ελληνικής Κοινότητας Παρισιού, που ειπώθηκαν σε αυτό το συνέδριο.

A. Οι εκπαιδευτικοί, και κατά πολύ περισσότερο λόγο ο συντονιστής εκπαίδευσης να έχουν γνώση της γλώσσας του εξωελλαδικού χώρου, όπου αποστέλλονται και να είναι ειδικά καταρτισμένοι για τη διδασκαλία της γλώσσας και του ελληνικού πολιτισμού σε ξενόγλωσσους.

B. Να υπάρξει θεσμικό πλαίσιο, που να καθορίζει το ρόλο, τις υποχρεώσεις και τα καθήκοντα των φορέων των Αποδήμων με τη διδασκαλία της γλώσσας, έτσι ώστε να αποφύγουμε στείρες αντιπαραθέσεις και να πετύχουμε μία μόνιμη και γόνιμη σύνδεση των τοπικών φορέων με τη νέα γενιά και την Ελλάδα. Χρειαζόμαστε ένα νέο νομικό πλαίσιο με διακριτούς ρόλους για τους φορείς του Απόδημου Ελληνισμού και τους φορείς της διδασκαλίας της νέας ελληνικής στον εξωελλαδικό χώρο.

Συγχαρητήρια στην Ομοσπονδία Ελληνικών Κοινοτήτων Ιταλίας για τη πρωτοβουλία αυτή και κάνω την ευχή το Ευρωπαϊκό Συνέδριο Ομοσπονδιών για την Ελληνική γλώσσα στον εξωελλαδικό χώρο, να γίνει στο Παρίσι.

TELETHON 2004

La Communauté Hellénique de Paris et des Environs a participé au Téléthon 2004, en offrant un buffet pour 300 personnes au Lycée Toulouse-Lautrec de Vaucresson, lycée pour handicapés moteurs. La soirée du 4 décembre fut animée par des danseurs du groupe « Parthénon », qui ont participé bénévolement. La totalité des offres du public a été reversée à l'AFM (Association Française contre la Myopathie).

ΑΛΛΗΛΕΓΓΥΗ

Στο Νοσοκομείο Saint Louis νοσηλεύεται ένα μικρό Ελληνόπουλο που πάσχει από βαρεία αιματολογική ασθένεια. Είναι μόνο του, με τους γονείς του, και του λείπει η επαφή και ομιλία στα Ελληνικά με άλλα άτομα. Τις άγιες αυτές ημέρες μπορούμε να το επισκεφθούμε, αφού τηλεφωνήσουμε πρώτα στον πατέρα του στο 0627085934. Οι επισκέψεις μας θα τονώσουν το ηθικό του και θα το βοηθήσουν να αντιμετωπίσει καλύτερα το πρόβλημα υγείας, που έχει.

ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΙΚΗ ΛΕΣΧΗ / CINE-CLUB

Tous les vendredis à 20 heures

Κάθε Παρασκευή στις 8 μμ

Παρασκευή 17 Δεκεμβρίου 2004

ΗΝ ΕΙΛΑΤΕ ΤΟΝ ΠΑΝΑΗ; (1962) Α/Μ, 88 λεπτά.
Κώστας Στράντζαλης. Σκην.: Ορέστης Λάσκος, Σεν.:
Ναπολέον Ελευθερίου, Φωτ.: Θανάσης Σηλιώτης.

Παίζουν: Θανάσης Βέγγος, Ανδρέας Μπάρκουλης,
Μιρέλλα Τσάρου, Τζίνα Βούλγαρη, Κώστας Δούκας,
Νίτσα Μαρούδα, Χριστίνα Αποστόλου, Αθηνά
Μερτίρη.

Κομωδία. Δύο φίλοι μπλέκουν σε μιά σειρά από εύθυμες
αισθηματικές περιπέτειες και τελικά παντρεύονται τα
κορίτσια τους.

Παρασκευή 24 Δεκεμβρίου 2004

Η Κινηματογραφική Λέσχη αργεί

Παρασκευή 31 Δεκεμβρίου 2004

Η Κινηματογραφική Λέσχη αργεί

Παρασκευή 7 Ιανουαρίου 2005

Ο ΚΥΡΙΟΣ ΠΤΕΡΑΡΧΟΣ (1963) Α/Μ, 90 λεπτά.
Κλέαρχος Κονιτσιώτης. Σεν.: Αλέκος Σακελλά-
ριος/Χρήστος Γιαννακόπουλος, Σκ.: Ντίνος
Κατσουρίδης, Φωτ.: Αριστείδης Καρύδης-Φούκς.

Παίζουν: Κώστας Χατζηχρήστος, Κώστας Δούκας,
Διονύσης Παπαγιαννόπουλος, Ντίνα Τριάντη, Νίκος
Φέρμας, Γιώργος Τσιτσόπουλος, Λάμπρος Κωνσταντά-
ρας, Λίκη Ζωγράφου, Κώστας Ρηγόπουλος, Γιώργος
Βελέντζας.

Κομωδία. Όταν ο πορτιέρης ενός ξενοδοχείου εκλαμβάνεται
από κάποιους αφελείς χωριάτες σαν πτέραρχος,
δράττεται της ευκαιρίας και βοηθά στην αποκατάσταση
ενός ζευγαριού ερωτευμένων.

Διασκευή της ομώνυμης θεατρικής κομωδίας των
Αλέκου Σακελλάριου και Χρήστου Γιαννακόπουλου.

Παρασκευή 14 Ιανουαρίου 2005

ΕΚΕΙΝΟΣ ΚΑΙ ΕΚΕΙΝΗ (1967) Έγχρωμο, 90 λεπτά.
Φίνος Φιλμ. Σεν.: Ερρίκος Ανδρέου/Πάνος Κοντέλης,
Σκην.: Ερρίκος Ανδρέου, Φωτ.: Κάρλ Χάιντς Χούμελ,
Μουσ.: Γιάννης Μαρκόπουλος.

Παίζουν: Τζένη Καρέζη, Φαίδων Γεωργίτσας, Τάκης
Εμμανουήλ, Βαγγέλης Καζάν, Νότης Περγιάλης,
Ζώρας Τσάπλης, Βασίλης Ανδρονίδης, Δημήτρης
Μπισλάνης.

Αισθηματική περιπέτεια. Μιά τουρίστρια γνωρίζει στην
Κρήτη έναν νέο αμόλυπτο από τα «αγαθά» του πολιτι-
σμού και ζει μαζί του μιά δυνατή ερωτική ιστορία.

Παρασκευή 21 Ιανουαρίου 2005

ΟΙ ΟΥΡΑΝΟΙ ΕΙΝΑΙ ΔΙΚΟΙ ΜΑΣ (1953) Α/Μ, 95
λεπτά, Φίνος Φιλμ. Σεν.-Σκην.: Ντίνος Δημόπουλος,
Φωτ.: Αριστείδης Καρύδης-Φούκς, Μουσ.: Μάνος
Χατζιδάκις.

Παίζουν: Αντιγόνη Βαλάκου, Αλέκος Αλεξανδράκης,
Αλέκα Κατσέλη, Λάμπρος Κωνσταντάρας, Αθανασία
Μουστάκα, Κούλης Στολίγκας, Θανάσης Τζενεράλης.
Κομεντί. Μιά κοπελίτσα που κατηγορείται για κλοπή
καταφεύγει στο σπίτι ενός απότακτου αεροπόρου και
ερωτεύονται.

Παρασκευή 28 Ιανουαρίου 2005

ΤΟ ΒΑΡΥ ΠΕΠΟΝΙ (1977) Έγχρωμο, 92 λεπτά,
Παύλος Τάσιος. Σεν.-Σκην.: Παύλος Τάσιος, Φωτ.:
Κώστας Νάστος, Μουσ.: Γιώργος Παπαδάκης.

Παίζουν: Μίμης Χρυσομάλλης, Κατερίνα Γώγου, Λήδα
Πρωτοψάλτη, Αντώνης Αντωνίου, Μερóπη Ιωαννίδου,
Κώστας Μεσσάρης.

Κοινωνική σάτιρα. Ένας επαρχιώτης σερβιτόρος
έρχεται στην Αθήνα με πολλά όνειρα και φιλοδοξίες,
αλλά γρήγορα προσγειώνεται στην πραγματικότητα και
επιστρέφει στο παλιό του επάγγελμα.

Πέντε βραβεία (καλύτερης ταινίας, σκηνοθεσίας,
σεναρίου, ανδρικού ρόλου: Μ. Χρυσομάλλης, γυναι-
κειού ρόλου: Κατερίνα Γώγου) Αντι-Φεστιβάλ Θεσσα-
λονίκης 1977. Το φιλμ προβάλλεται στη μνήμη του
Μίμη Χρυσομάλλη, που έφυγε πρόσφατα για πάντα.

PITTES PITTES PITTES PITTES

*Η εποχή του κόψιματος της
Πρωτοχρονιάτικης Πίττας έφτασε. Στο Παρίσι
θα αρχίσουμε με το κόψιμο της Πίττας της
Αρχιεπισκοπής, τη 1^η Ιανουαρίου μετά τη
λειτουργία.*

*Την επομένη 2^η Ιανουαρίου στην Εκκλησία των
Αγίων Κωνσταντίνου και Ελένης και*

*Στις 16 Ιανουαρίου στις 18:00 θα κόψουν τη
Πίττα στο Ελληνικό Σπίτι, η Ελληνική Κοινότητα
Παρισιού και Περιχώρων, η Κυπριακή
Κοινότητα Γαλλίας και η Ομοσπονδία Ελληνικών
Κοινοτήτων Γαλλίας.*

*Φέτος ο Αγιασμός των Υδάτων θα εορτασθεί
στις 16 Ιανουαρίου 2005. Μετά τη λειτουργία
στον καθεδρικό Ναό του Αγίου Στεφάνου θα
πάμε όπως κάθε χρόνο στη προκουαία του
Σηκουάνα για τον Αγιασμό.*

Η κα Βιργινία Στεργίου, καθηγήτρια μαθηματικός
παραδίδει δωρεάν μαθήματα στα παιδιά της παροικίας.
Τηλεφωνείστε στην Κοινότητα στο 0147046789 (18:00
έως 20:00) για περισσότερες πληροφορίες.

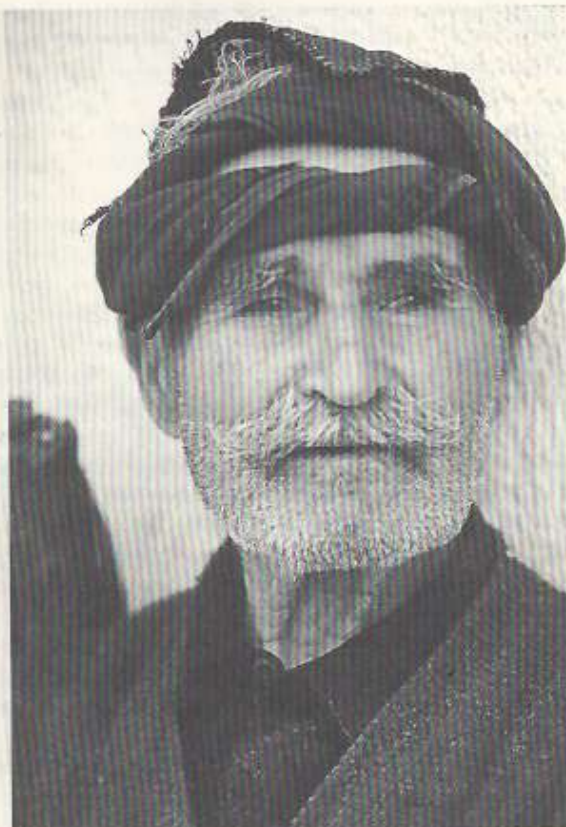
Σας Ευχόμαστε
ΚΑΛΑ ΧΡΙΣΤΟΥΓΕΝΝΑ
και
ΚΑΛΗ ΧΡΟΝΙΑ, ΜΕ ΠΟΛΥ ΥΓΕΙΑ

La cuisine à l'huile d'olive



Talos
restaurant crétois

39 rue St Petersburg
75008 Paris
01 43 87 60 40



Για τον Δεκέμβριο και τον Ιανουάριο
σας προτείνουμε
Γουρουνόπουλο στα λεμονόφυλλα
Αρνάκι φρικασέ με αγγινάρες
Ξιφία σουβλάκι με μανιτάρια
και για επιδόρπιο
Παγωτό τηγανιτό σβησμένο με βύσινο

Λύρα από τον Κώστα
Μπουζούκι από τον Αριστοτέλη